

# Lettera ai genitori

## Bilinguismo e plurilinguismo

*„Come impara mio/a figlio/a due o più lingue?“*

Informazioni e consigli sull'apprendimento linguistico



© Martina Furlan

**A6 - Bildung und Gesellschaft**  
Referat Kinderbildung und -betreuung  
Pädagogische Qualitätsentwicklung  
Frühe Sprachförderung

Cari genitori, cari tutori legali,

All'interno della nostra società la lingua parlata rappresenta un tesoro inestimabile. Nel corso del suo sviluppo, il/la vostro/vostro bambino/a viene a contatto con lingue e culture diverse. È bene quindi approfittare della varietà linguistica e culturale che ci circonda, per creare le migliori basi di crescita del/della bambino/a. Alla lingua che viene parlata in famiglia viene attribuito, in quanto prima lingua (lingua del cuore), grande valore. Questo perché nella prima lingua esprimiamo in modo autentico i nostri sentimenti e bisogni.

Desideriamo quindi darvi alcune informazioni e consigli su come sostenere vostro/a figlio/a nell'apprendimento linguistico.

## **Di che cosa ha bisogno il/la mio/a bambino/a per sviluppare al meglio le sue capacità linguistiche?**

Crescere con due lingue diverse, per esempio a casa la lingua d'origine della famiglia e nelle strutture di educazione e cura primaria (nido, scuola d'infanzia, gruppi con una fascia di età allargata, ecc.) il tedesco, rappresenta un grande vantaggio per il futuro di vostro/a figlio/a. Molte ricerche e studi dimostrano che per i bambini non è difficile imparare due o più lingue.

### Le strutture di educazione, formazione e cura del bambino sono un vantaggio per il/la vostro/a bambino/a

Per imparare una lingua ancora più facilmente, è necessario che i bambini inizino quanto prima ad entrare in contatto in modo spontaneo e per gioco con questa lingua. All'interno delle strutture per l'infanzia è il personale pedagogico a promuovere l'apprendimento della lingua tedesca attraverso giochi, canzoni e rime, libri illustrati e racconti. In questo contesto il/la bambino/a ha la possibilità di acquisire la lingua senza pressioni o costrizioni alcune e anche di sviluppare i primi contatti sociali. Una frequenza regolare delle strutture di educazione, formazione e cura del bambino influisce infatti positivamente sull'apprendimento linguistico del/della vostro/a bambino/a.

Inoltre, anche attraverso contatti sociali (come il contatto con altri bambini, mettersi d'accordo quando si gioca, giocare in gruppo ecc.) vengono sollecitate ulteriori interazioni linguistiche.

### La prima lingua (lingua della famiglia) è un vantaggio per il/la vostro/a bambino/a

Ogni persona dovrebbe parlare con il/la bambino/a sempre e solo in una lingua. Questa regola viene anche chiamata la „*regola 1:1*“ (1 persona, 1 lingua). In questo modo i bambini possono distinguere la lingua che viene parlata in famiglia, da quella parlata nel proprio contesto sociale e apprendere al meglio entrambe. È necessario quindi prestare molta attenzione a non passare, mentre si parla, da una lingua all'altra.

Ovviamente di tanto in tanto, per superare eventuali problemi di comunicazione, si può fare uno strappo alla regola ma, più ci si attiene ad essa, più risulterà facile per il/la bambino/a distinguere tra due o più lingue.

## Idee pratiche e suggerimenti per le famiglie

La lingua è fondamentale e importante non solamente nelle strutture di educazione, formazione e cura del bambino, ma anche nella vita quotidiana di ogni famiglia.

### La lingua è ovunque

Giorno dopo giorno il/la vostro/a bambino/a sviluppa le sue competenze linguistiche e le consolida ascoltando attivamente e parlando. Coinvolgete il/la vostro/a bambino/a nelle attività di vita quotidiana (ad esempio cucinando o andando a far la spesa insieme) e descrivete ogni azione a parole.

Parlare con il/la vostro/a bambino/a è di estrema importanza:

*Raccontategli/le*

*...del vostro lavoro*

*...di una cosa che vi è successa*

*...di come sarà organizzata la giornata*

*...dei vostri sentimenti.*

*Ci sono una miriade di situazioni e di momenti, in cui potete sostenere il/la vostro/a bambino/a nell'apprendimento linguistico. Sollecitate vostro/a figlio/a a raccontarvi la sua*

*„Com'è andata oggi giornata: all'asilo?“*

*„Cosa c'era oggi per merenda?“*

*„A che cosa hai giocato oggi in giardino?“*

*„Anche oggi all'asilo avete cantato una canzone?“ „Me la vuoi cantare?“*

*„Com'è stata la festa di compleanno di Simon?“*

Raccontando, il/la vostro/a bambino/a migliorerà sempre di più il suo modo di esprimersi e imparerà ad esternare i suoi desideri con le parole esatte.

Un consiglio pratico:

Utilizzate un „feedback correttivo“, cioè non correggete il/la bambina ad ogni singolo errore, ma lasciatelo/la finire di parlare e poi ripetete la frase in modo corretto. Così il/la bambino/a potrà ascoltare la frase corretta e con il tempo memorizzarla.

### Guardare insieme i libri

I libri per bambini contengono informazioni, invitano alla riflessione e alla discussione, coinvolgono emotivamente e stimolano la fantasia e la creatività. Rappresentano inoltre un modo per il/la bambino/a di sviluppare competenze molto importanti per l'inizio del percorso scolastico.



Das Land  
Steiermark

Nel guardare e nel leggere ad alta voce un libro è importante:

- che questo dia gioia sia al/alla bambino/a che all'adulto;
- che il/la vostro/a bambino/a commenti le illustrazioni e la storia che viene raccontata nel libro.

In questo caso si parla di „osservazione dialogica di un libro illustrato“.

### Un consiglio pratico:

Insieme al/alla vostro/a bambino/a, potete guardare le immagini dei libri tedeschi illustrati, senza nessun testo o con un testo molto semplice, e descriverle nella vostra prima lingua (ad esempio i „Wimmelbücher“<sup>1</sup>). I libri illustrati possono essere presi in prestito dalla biblioteca o dall'asilo. Il Land della Stiria offre anche una piattaforma online ricca di consigli su ogni tipo di libro.

Anche canzoni, ombre cinesi e filastrocche favoriscono lo sviluppo delle competenze linguistiche, in quanto fanno divertire e stimolano inconsciamente le competenze del/della vostro/a bambino/a.

## La tecnologia digitale non sostituisce la lingua parlata

Un utilizzo eccessivo dei dispositivi digitali (televisione, video sul tablet, smartphone, ecc.) non apporta benefici allo sviluppo linguistico del/della vostro/a bambino/a. Infatti i bambini imparano molto di più attraverso la comunicazione diretta con i genitori e le altre persone con le quali sono in contatto.

# „Perché la lingua è la chiave del mondo“

Wilhelm von Humboldt

### Fonti:

Boeckmann, Klaus-Börge/ Lins, Sabina/ Orlovsky, Sarah/ Wondraczek, Ines (2011): Mehrsprachigkeit in den Kindergärten. Methodisches Handbuch für die Sprachvermittlung. Wien: Amt der Niederösterreichischen Landesregierung/ Regionaler Entwicklungsverband Industrieviertel-Projektmanagement.

Ulich, Michaela (k.A.): Wie lernt mein Kind 2 Sprachen, Deutsch und die Familiensprache? München: Staatsinstitut für Frühpädagogik-IFP München. Online verfügbar unter: [https://www.ifp.bayern.de/imperia/md/content/stmas/ifp/elternbrief\\_deutsch.pdf](https://www.ifp.bayern.de/imperia/md/content/stmas/ifp/elternbrief_deutsch.pdf) [17.7.2020].

Charlotte Bühler Institut im Auftrag der Ämter der Landesregierungen der österreichischen Bundesländer, Magistrat der Stadt Wien & Unterrichtsministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (2009a): Bildungsplan-Anteil zur sprachlichen Förderung in elementaren Bildungseinrichtungen. Aktualisierte Version. Wien: BMUKK

---

<sup>1</sup> Nota della traduttrice: „Wimmelbücher“ sono libri illustrati in grande formato cartonato dove le immagini, che si estendono su due facciate, abbondano di particolari tra cui perdersi ed entro cui cercare ed inventare storie.

